

Onscreen (sonido in)

Término

Término

Onscreen

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Administración de Archivos y Gestión Documental (470)

Temática

Sonido en el cine

Definición del término

Sound that whose source appears in the image, and belongs to the reality represented therein.

Fuente / Autor (del término)

Chion, M. (1994). Audio-vision: sound on screen. New York. Columbia University.

Contexto del término

"it is not necessary always to insist on realistically anchoring a sound in a physical source or requiring a particular naturalistic sound to represent an onscreen object in the sound track"

Fuente / Autor (del contexto)

Buhler, J. (2010). Hearing the movies: music and sound in film history. New York. Oxford.

Español

Equivalente en español

sonido in

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

sonido en escena, sonido escénico

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Sonoridad cuyo origen se encuentra dentro del encuadre visible y cinematográfico de la historia.

Fuente / Autor (del término en español)

González, Braulio

Contexto del término en español

"Ahora bien, uno de los juegos de sonido diegético in y off más escalofriantes del cine es el de la motosierra del final de La matanza de Texas (1974) de Tobe Hooper. Precisamente, Hooper supo mantener la amenaza de muerte hasta el final, con ese sonido constante de la motosierra (in y off)."

Fuente / Autor (del contexto en español)

Hoyos, M. (2017). Sonido diegético y extradiegético (II). España. BlogCPA Online.

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

sonido interno

Comentarios

No se debe confundir con el sinónimo español "interno" ya que este último hace referente a la voz-pensamiento que un personaje imagina y el cual podemos oír.